

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Szerkesztőségi iroda: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételi és rendelő irodájában (az Andrássy-sótátr és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.

Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: **Perjéssy Lajos**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számíttatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt-térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

I. évfolyam.

Vasárnap 1892. évi október 16-án.

21. szám.

Versecz 1892. október 16.

A szentírásból tudjuk, hogy a bábeli torony építésénél a fennhéjázó emberek nyelvével, az Isten megzavarta, minek folytán azok egymást többé meg nem érthetvén, szét szedtek a világba. Az azóta lefolyt sok ezer év alatt, legalább a különböző nyelvek ügyében, senkinek se jutott eszébe, hogy bárki ellen, mert az történetesen más nyelvet beszélt és értett, harezba állt volna.

Minden nyelv szép, mind szépen hangzik, mind kedves az, melylyel az emberek egymást megérthetik. Az emberi nyelv a lélek akaratának lévén a kifejezése, oly érintkezési eszköz, mely képes arra, hogy egymás akaratát megérthessük, egymást támogassuk, egymás között az egyesülést létesítsük, az egymás iránti szeretetet felébresztve, együttesen magunk és az összes emberiség boldogításán működhesünk. A ki tehát a nyelvet a kedélyek felingerlésére és az egymástól való elidegenítésre készül felhasználni, az vissza él a természet törvényeivel s előbb vagy utóbb rajta a természet megfogja magát boszulni s el kell buknia, mert ez a végzete.

A sok nyelven beszélni és érteni tudás tehetsége nem adatott meg minden egyes embernek. 5-6 nyelvet is már kevés művelt ember bir megtanulni s e világon nagyon kevés azon nagyobb államok száma,

a hol több nyelvet beszélő népességek, vagy nemzetiségek nem volnának; ezeknek tehát minden egyes állam keretében anyanyelvükön kívül legalább is az állami nyelvet meg kell tanulni, saját jól felfogott érdekeikből is. — Ezen természet törvénynek mindenütt látjuk az érvényesülését s tudjuk azt mindnyájan, hogy a ki Amerikában boldogulni akar, meg kell tanulnia angolul, Franciaországban francziául, Németországban németül stb. Magyarországon tehát magyarul.

Ez egy olyan kényszer kötelessége minden rendezett államban lakó egyes embernek, mely alul kibujni saját jól felfogott érdekei miatt nem is lehet; ezt az egymásra szorult állapotok, az egyes emberi szükségletek így hozzák magukkal és végül ez is egy oly természeti törvény, a melyet az embereknek megbontani nem lehet.

Mindezeknek következtésében azok találmánya, kik nyelvek szerint osztályozzák a népeket nemcsak hogy nem hasznos az emberiségre, de nem is életképes, mert a természet törvényeit emberek sem megváltoztatni, sem megszüntetni nem fogják tudni soha. — Így van az a természet törvényei szerint meghatározva és valamint a csillagok járása fenn az égen most is olyan mint 2000 év előtt a Ptolomeusok idejében volt, bizonyosak lehetünk a felül is, hogy olyan marad; tehát az emberek különböző nyel-

vezete is. Az államok léte az ős idők óta napjainkig s talán a világ végéig is mindég az egyes hatalmasok, vagy az állami hatalomtól függött; ez is a természet törvénye szerint van. Ha valaha conföderációk létesülnének a legmagasabb miveltségi fokra jutott nemzeteknél, ez is csak hatalommal fog fenntartatni; láttuk ezt a művelt észak-amerikaiaknál is, egymásközötti háborújuk után. A magyar nyelv, mint az egységes államnyelv ellenesei, midőn már silány érveiket kimerítették a chauvinismus szóval vagdalkoznak. Minthogy ezt a megnevezést mindenütt és oly sokszor halljuk tőlük, lássuk tehát, mit jelent ez a szó, hogy értjük meg egymást.

Chauvinismus! E szóval eredetileg I. Napoleon bámulót és az utánna rajongó s 1815-ben elbocsátott császári katonákat csúfolták, kik között állítólag sok Chauvin nevű egyén volt. Azóta már, a képmutatói hazafiságot s azokat, kik tüntetőleg dicsekednek hazafiságukkal, holott nem jó hazafiak, vagy a kik saját nemzetük nagyságát más nemzetek rovására kidicsérni, hibáit pedig be nem ismerve ostentative más nemzeteket nevetségessé tenni és gyaláznizni igyekeznek.

Már pedig ezen hibával a magyar soha sem birt és így értelmezvén a chauvinismus szót, azt visszautasítjuk.

Mást, egészen mást akarnának ezalatt

Tárcza.

Rád gondolok

Rád gondolok, ha fenn a kéklő égen
Reám az ifju, fényes nap ragyog;
Rád gondolok, ha méla, esendes éjjel
Szendén világlanak a csillagok.

Rád gondolok, ha zöld, kies berekben.
A lombon át a Zephir lengedez;
Rád gondolok, ha tude rózsaszálon
A harmat gyémánt cseppje rengedez.

Rád gondolok, ha dallos kis pacsirta
Az égbe küldi üdvözlő dalát;
Rád gondolok, ha kis gerlicze bugja,
Oly bús szerelme bánatos szavát.

Rád gondolok a vészes, vad viharban.
Orkán ha dül végig a lombokon,
Rád gondolok, ha ég villámja felgyúl,
S beszél szilaj, haragvó hangokon!

S ha végre itt hagyom e földi létet,
Mely nekem annyi bánatot hozott.
Én akkor is csak mindig rád, kegyetlen!
Végsóhajommal is rád gondolok.

Sárga.

Innen onnan.

XXIX.

Egy iskolatárs regénye.

(Folytatás.)

Abban egyeztünk meg a két fiatal erdészszel, hogy kora reggel a „Bagolykő“ nevű regényes szikloronhoz rándulunk. Alig pitymallott még, midőn zörgettek ajtómon. Az öreg pap volt és szomorúan jelentette, hogy Vazul csakugyan nem érkezett haza s késő éjjel azon üzenetet küldte számomra, hogy ha szeretem, várjam meg visszatértét — fontos közlendő is lesznek.

— A fiúk — a két erdész — már készen vannak! s azt a kérelmet terjesztették az anyjukomhoz, hogy a mennyiben öcsémuram is beleegyezik, s nem veti meg a vadászos ebédet, maradhasson egész nap velük.

Ugy is történt.

Részben kocsin, részben gyalogszerrel, puskával a vállon, nagy utakat tettünk meg. Alkalmam volt megismerni a fiatalok aranyos kedélyét, alkalmam volt meggyőődni arról is, mily páratlan rendben van tartva a rengeteg erdőség, s hogy Vazul csakugyan rászolgált grófjai nagy szeretetére.

— Két ember van csak, a kik halálosan gyűlölik a főnökünket — beszéltek utitársaim. Két vadászó. Az öreg Petrucz, a ki most is ben ül és a két alusi kovács, a ki nem régen szabadult ki. Kötni-

való, javíthatlan emberek nem tudnak élni puska nélkül. Ügyesek és vakmerők! vérükben van a korbácsi hajlam. A kegyelmes Úr, jószívű főnökünk ajánlatára alkalmazta is már őket kerülőknék, de nem lehetett hasznukat venni. Loptak, mint a holló. Az ő kerülősködésük idejében özhússal élt Kétfalu és Lagymás, tiltott időben is volt vadpecsenye mindenkori a környékbeli városok vendéglőiben. El kellett őket csapni.

Bosszút esküdtek ellenünk, különösen a főnök ellen. Pár héttel előbb egy borongos éjjel, a sötét vágásban rá lőttek, a golyó a karját horzsolta. Hajtóvadászatot tartottunk azonnal a tettes ellen, egyikünk löháton Kétfaluba futott.

Simon mestert alig lehetett felverni olyan édesdeden aludt, vagy szinlelte az alvást. Süket felesége halálra esküdözött, hogy 3 nap óta az ura még csak a „nyakigláb“ zsidónál sem volt. Mi pedig szinte esküt mertünk volna rátenni, hogy senki más nem lehetett. Ismeri sötét éjjel is az erdő minden zege zugát, nagyon hamar haza érkezhettek.

Azt is elregélték a jó fiúk, hogy a kastélyban gyöngyélet van ilyenkor, midőn az öreg gróf valahová eltávozik.

Aladár, az ifju gróf mindjárt előkeríti a huszártiszteket. Megsejtik a dolgot a Berki bárók, oda talál Sarmassághy, a vén sánta penzionátus örnagy is, a kivel azután „hogy nagyobb legyen a heccz“, meginvitáltatják a Hévízi Grünfeld új földbirtokost, ki tudvalevőleg a Bayak össégi birto-

a szó alatt mondani sérteni elleneseink sárga gyűlöletökben minden iránt a mi magyar, kár pedig annyira menniük, mert a természet törvénye szerint és az Isten kegyelméből a magyar nemzet az első ezredév viharjai után, meghatalmasodva erősödve fel fog maradni, mint a népek szabadságának menedéke és jelképe. (S.)

Napi hírek.

Athelyezés. Késmárki Kunsch Gábor, verseczi kir. albiró hason minőségben a lugosi kir. járásbírószághoz helyeztetett át.

Eljegyzés. Dajkovits János, jónevű verseczi fényképész, a múlt napokban eljegyezte Klevetay Cölesztin k. a. Klevetay Lajos városi hivatalnok, kedves leányát. Gratulálunk!

Halálozás. Weitner Ferencz paulisi jegyző és földbirtokost nagy csapás érte, a mennyiben szép teherségű fia Weitner Vilmos vizsgázott segédjegyző, élete 24-ik évében hosszabb szenvedés után tegnapelőtt pénteken elhunyt. A kiadott halotti jelentés következő: Fájdalomtól megtört szívvél tudatjuk összes rokonaink és ismerőseink nevében, hogy hön szeretett, felejthetetlen fiunk, illetve testvérünk Weitner Vilmos, okleveles jegyzőjelölt teljes egy évi kínos szenvedés után, 24 éves korában, a nehéz betegségeket vigasztaló szentséggel ellátva, folyó évi október hó 14-én esti 8 óraker csendesen jobblétre szenderült. Drága halottunk földi maradványai f. hó 16-án vasárnap d. u. 4 óraker fogtak a paulisi sirkertbe róm-kath. szertartás szerint örök nyugalomra helyeztetni. Az engesztelő szent mise aldozat folyó hó 17-én délelőtti 9 óraker fog a verseczi székesegyházban az egek Urának bemutatattatni. Paulison, 1892. október 15-én. A béke angyalai örkedjenek porai fölött! Id. Weitner Ferencz mint atyja, Weitner, szül. Kellermann Vilma mint anyja, Weitner Gyula, ifj. Weitner Ferencz, Weitner Károly, Weitner Antal, Weitner József, testvérei. — A megszorodott szívű szülők találjanak nehéz sebükre némi vigaszt azon általános részvétben mely feljükk fordul. A korán elhunyt hült porai felett pedig lengjen áldás és békeség.

A miniszter délvidéki útja. Említettük, hogy

kát szerezte meg potom pénzen, s most rettentesen adja a „Gentri“-t.

Edith contesse, a ház úrnője, — a jó méltóság asszony, vagy tiz esztendeje, hogy elhunyt — az az észbolondító szépség együtt mulat a férfiakal. Ő ül az asztalfőn, bolondítja az ugy is félbolond Grünfeldet, a ki szerelmes belé s a kit rendszeren béresszekérre pakolnak fel a muri végén, s a kinek a lovát befestetik füzöldre, nemesi czimert is pingáltatnak a tomporára jobbról is, balról is, — kiverik a kastélyudvarából, — hogy előbb érjen haza mint a gazdája.

Ha, hogy nem tudják megkeríteni az e i „Náci“ bandáját — most az húzza — berendelik a hajduk a lagymányosi morekat — de azoknak nem szabad ám megmosakodni. Mezitláb, sárosan, rongyosan — a hogy a téglavetéstől „elvonatnak“ — kell megjelenniük a kastélyban.

Edith grófné tanítgatja őket azután zongora mellett az új nótákra. A tiszturak meg fitytyel dirigálnak! szóval van ott átkozott kis multság úgy néha napján.

— És a mi főnökünknek mindig ott „kell“ lenni, felkerestetik akár hová akar eltűnni. Nem is látjuk azután napokig, addig, míg hire nem érkezik, hogy jön a kegyelmes.

A daridónak egyszerre vége szakad. Sarmasághy pusztul legelőbb, a fiatal gróf szorgalmasan járja a határt Edith contesséhez, visszakerül az ispánlaktól a csontos guvernánthe.

Vazul csak harmadnap reggel került haza. Szép arca magán viselte az éjjelezés dorbézolás nyomait. Jobb keze feje és csuklója fekete selyem kendőbe volt bekötve. Állítólag valamely összetört pohár roncsai vagdalták volna össze. A baj jelentéken. Jól kinosta, bekötözte az nradalmi öreg doktor. Az öregek elhitték, — mint ne hitték volna el szemfényöknek — Vazul a márnak utómaradványával még szeretetreméltóbb tudott lenni, mint máskor, sok bohókás ötletet beszélt el, a mik a nagy mulatságon fordultak elő. A mikor azonban magunkra maradtunk egyszerre elkomolyodott.

— Kitárom előted a szívemet! Én nagyon, de nagyon boldogtalan nyomorult vagyok. A mit itt látsz, az mind csalóka fény, bár maradtam volna ott a kollégiumban, bár csak ne választottam volna ezt a pályát, s ha már arra léptem, mért vetett épen erre a helyre a sors. (Folytatás következik.)

Lukács Béla kereskedelemügyi miniszter 8-án járt a délvidéken, Resiczát és vidékét tekintette meg. Odaérkezése után kíséretével azonnal megkezdte a nagyszabású ipartelepek megtekintését, elismerését fejezve ki a művek nagyszerűsége, termelő képessége felett. Egy óraker reggeli volt a társulati kastélyban, melynél Harkányi megköszönve a miniszter látogatását jó indulatába ajánlotta a telepeket. A miniszter meglehetősen válaszában kijelentette, hogy az ipartelepeket hathatósan támogatni fogva, annál inkább, mert ezek mozdítják elő a vidék gazdaságát, de még a lakosság jólétét is. Még aznap a miniszter Resiczáról Oraviczára utazott, másnap pedig Aninára rándult át. Itt különösen a műfőde költötte fel figyelmét, hol a látogatás emlékére készített érmet nyújtottak át neki.

Bucsubankett. Eördögh Virgil, volt verseczi kir. járásbíró tiszteletére, ki tudvalevőleg a temesvári királyi itélő táblához elnöki titkára neveztetett ki, — sikerült bankettet rendeztek a múlt kedden este nagyszámú barátai és hivatalnoktársai. A cúsú lakomán, mely a „Milleker“-féle szállodában tartatott, városunk intelligens elemei közül közel 50-en jelentek meg. Mint már az ilyen alkalommal szokásos, a felköszöntőkben sem volt hiány, melyek majd mindenképpen a búcsúzó járásbíró bokros érdemeit sorolták fel, s éltették becses családjával egyetemben. Ez alkalommal ismét kitűnt, mily meleg ragaszkodás és tisztelet csatolta Versecz polgárságát a távozó járásbíróhoz.

Nyugdíjazás. Neustadt Vilmos, volt polgári iskolai, majd elemi isk. tanító nyugdíjaztattat a miniszterium helybenhagyta.

Törvényhatósági közgyűlés tartatott f. hó 10-én R. Nikolics Sándor főispán úr elnöke alatt. A város atyái ez alkalommal is oly csekély számmal jelentek meg, hogy a házvételi ügyekben most másodsor sem lehetett határozni. A közgyűlés lefolyása különösen a tárgyszorozat megkezdése előtt nagyon is mozgalmas volt. Petrovits, építőmester, t. h. b. t. keltette fel a vihart, élesztette a szel Kuncze, volt városi mérnök is, s végül Rottler, t. h. b. t. osztott ki nagy kegyelmesen a magisztratusnak egy kis megrovási kalandot. Petrovits és Kuncze szerint az Urbáni árok kubikmunkálatainak kiadásánál szabálytalanságok fordultak volna elő, Seemayer, polgármester és Kosztits, városi mérnök felvilágosító észrevételei után — mellözve Kuncze indítványát, ki vizsgálatot kívánt indítani — Rottler tanácsára, (ki különben szokott „ékes szólásával“ ugyancsak nem hízelt a tanácsnak) elhatározta a közgyűlés, hogy czentül minden oly munkálat, mely 100 frt. kiadást felülhalad — nyilvános árverés alá bocsátassék. A kisdedovó számára, a kijelölt házakat, valamint a tisztelendő nővérek házat nem vehette meg a közgyűlés, mivel a város atyái kevesen jelentek meg. — „Nagy baj is ez a folytan tartó szép idő!“ — jegyezte meg tudósítónk előtt egyik t. h. b. tag. „Olyankor kellene tartani a közgyűlést, mikor az eső esik, vagy a mikor nem lehet a mezei munkát végezni!“ A költségvetést is megállapította a közgyűlés. Bevétele a városi pénztárba: 341.312 frt. 32 kr. Kiadás 385.214 frt. 44 kr. Hiány 43.902 frt. 12 kr., mely 110.000 frt. adóalap után 40% pótdóval fog fedeztetni. A kórházi pénztárnál a bevétel 10.183 frt. Kiadás ugyanannyi. A szegényalap pénztáránál bevétel 748 frt., kiadás ugyanannyi. Arvaházalap 1791 frt. Helypénzek: 4500 frt. Az iparosok azon kérelmükkel, hogy a helypénzfizetés alól felmentessenek — 27 szavazattal 18 ellenében — elutasítatnak. Ezen határozat ellen Rottler bejelenteni fellebbezését. Gerdecz Miklós haza évi 200 frtért iskolai czélokra kibéreltetik.

A versecz-kubini vasut ügye ismét egy nagy lépéssel haladt előre. Temesvármegye vasuti bizottsága f. hó 14-én dr. Molnár Viktor főispán elnöke alatt tartott ülésében Ürményi Bernát, városunk országgyűlési képviselője azon kérelmet terjesztette elő, hogy a versecz-kubini helyiérdekű vasúthoz a hozzájárulást kilométerenként 6000 frttal, s így 71 kilométer után 426.000 frttal állapítsák meg. Ennek kapcsán Károlyfalva község azt, hogy a vármegye csak az esetre szavazza meg a hozzájárulást, ha a vasuti vonal nem vezetettik a torontálmegyei Alibunár és Petrovoszellő községeken át, hanem kizárólag Temes vármegyében, a deliblati kincstári homokpusztán át. Szűgy Kálmán ellenzi a kérelem teljesítését, mert Alibunár és Petrovoszellő községek gazdag, vagyonos vidékkel bírnak, s épen e községek bevonása biztosítja a vasut jóvedelmezőségét. Kovács főmérnök hason nézetben van. Ha a vasutat nem vezetik át Torontálmegyébe, csak 3 kilométerrel lesz rövidebb. Figyelmébe ajánlja továbbá a vasuti

bizottságnak, hogy a kincstári homoktelepen a trace bizonytalan és a közlekedés biztonsága érdekében is kívánatos, hogy a vasuti utvonal Petrovoszellőn át vezetessék. A vasuti bizottság — Károlyfalva község kifogásainak figyelmen kívül hagyása mellett — Ürményi Bernát orsz. képviselő kérelmének helyt adott, s illetve a 426.000 frtnyi hozzájárulást — törzsrészvények ellenében — megszavazni ajánlja. — Felemlítjük e helyen azon körülményt is, hogy a nevezett vasutvonal bejárására Geduly Gyula miniszteri tanácsos és Márkus főmérnök már a múlt csütörtökön városunkba érkeztek.

Magyar nyelvterjesztő egyesületünk f. hó 12-én rendezett ének- és zene-előadásokkal egybekötött táncestélye nem csak erkölcsi, hanem anyagi tekintetben is fényesen sikerült. A „szőlővenyigéhez“ címzett vendéglő nagy termét és a mellékhelyiségeket oly intelligens közönség töltötte be, a minőt aligha találhatunk fel más mulatságon Verseczen. A vidék is kitett magáért; voltak vendégeink Temesvárról, Fehértemplomból, Dettáról s a környékbeli falukból. Negyvenhárom szebbnél szebb leány nevét jegyeztük fel, hát még a sok fess menyecske, azok is mulattak pompásan. Különösen feltűntek ez alkalommal is az először bemutatott kis leányok, a kik talán pár nap előtt kapták meg az első hosszú ruhát, s meglátszott arcaikon a gyermeteg felelem. — midőn körülrajongtak őket. — A műsor nagyon ügyesen volt összeállítva. Liszt F. II. Rhapsodiáját Hirschl Kornélia k. a. játszotta zongorán, s ez alkalommal is megmutatta, hogy mily szép haladást tett, a darab nehézségeit játszi könnyűséggel küzdötte le. Már előre is felvilágozott s taps, midőn a testvérpár Wallandt mérnök neje, született Keleti Viola úrnő és szellemdús nővére Keleti Sarolta k. a. léptek fel az emelvényre. Legyeri „Katonás kisasszony“ című operettjéből énekelték a szerelmi kettőst oly összevágó szép előadással, a minőt műkedvelőktől eddig még nem hallottunk Wallandné úrnő nagy alhangja különösen szépen érvényesült. Daum Otto városi zenetanító harmoniumon adott elő Scarlati-tól és Mascagnitól („Cavalleria Rusticana“) egy pár gyönyörű részletet. Schlemmer Stefánia k. a. meleg érzéssel és helyes hangsúlyozással szavalta el Eötvös „Vár és kunyhó“ című művét, majd pedig Czvach Gyula főreáliskolai tanár az ő kedves, behizelgő hangjával dalolt magyar dalokat. Hogy mennyire tetszettek azok a közönségnek, leginkább kitűnik abból, hogy három ízben hellett újból és újból fellépnie. Szávits Irma k. a., a mi verseczi fülemilénk Knigi „Bolor“-ját énekelte, azzal a praecisítással, melyből kitűnt a végzett conservatorista. A műsor utolsó számát (Chopin Polonaise Es-dur) Osztócs Iván köz- és váltóügyvéd volt szives előállalni, s valóban meglepte a közönséget gyakorlott remek játékkal. Az estély bevétele 92 frt. volt. Felülfizettek: Dr. Seemayer K. 1 frt., Frisch Gy. 2 frt. 50 kr., Sternberg G. 1 frt. 50 kr., ftdő. Henny S. 50 kr., Amberger 50 kr., Florentin (Kustély) 2 forint, Tauber 50 kr., N. N. 50 kr., Krausz 2 frt. 50 kr. — A sikerült mulatság rendezésének érdeme Czvach Gyula vizalmi bizottsági elnöké.

A verseczi nyilvános telefonállomás is megnyitott a múlt napokban postahivatalunk helyiségében. Közönségünkre nézve nagy előny ez, s szerfelett ólesó is, mert 5-5 percznyi beszédért 10-10 krt. kell fizetni. Mint értesültünk, a Károlyfalva-Verseczi telefon összeköttetés létrejötte után, de talán még ezzel egyidejűleg tervezetik egy városunkból kiinduló a szivattyútelepen s Laudontanyán át Zichyfalvára vezető telefonvonal kiépítése is, mely vonal, ha forgalmuk intenzitása még emelkednék, idővel egész Beeskerekig építenék ki.

Nemzeti színészet. A Zoltán Gyula igazgatása alatt álló magyar színtársulat, mely a múlt évben közmegelegedésre működött városunkban, előadásait a múlt csütörtökön „Papa-geno“ című mulattató vígjátékkal kezdte meg. Örömmel konstatálhatjuk, hogy ezen első előadással mindazokat ismét meghódította a derék színtársulat, a kik a különben a nem nagy belbecselés bíró, de rendkívül mulattató darab előadásán megjelentek. A főszerep Vihary Elemér e különben is rokonszenves egyéniségű régi ismerős kezébe jutott. ki annak ki is használta minden kihatározható részét. Szinte féltünk, hogy összedől a mi színháznak nevezett rozoga alkotványunk, a nagy kacagásnak miatta. Szigethy Mari, F. Bánházi Teréz egy csapással kedvenceivé váltak a közönségnek. Bánházi Teréz már a múlt évben megszerette közönségünk, mely kellemesen volt meglepve az által, hogy akkori betegsége nem hagyott maga után

semmi nyomot. Sárköziné a mama szerepben határozottan igm jól alakított. Fekete mint Tógyer baka is nagyon tetszett. Koronkay J. és Beranek Szidi háladatlan szerepükben jól megállották helyeiket. Zoltán társulata valóban megérdemli közönségünk pártfogását, hiszük is, hogy az nem fog hiányozni. Szép vonás az is a igazgatótól, hogy a főreáliskola igazgatósága rendelkezésére 100 drb. ingyenjegyet bocsátott, hogy azokat buzdításul a magyar nyelv elsajátításában szép előmenetelt tett tanulók közt ossza ki jutalomképen.

Hangversenyyel összekötött táncmulatságot rendez a verseczi férfialárda f. hó 29-én a „szülővenyigéhez“ címzett vendéglő nagy termében.

Renoválják vasuti állomásunk várótermeit. Nagy ideje is volt már. A sok nyilvános felhasználás eljutott végre az intéző körökhöz is, kik Dorsch derék allomásfőnökünk fáradságtalan utánjárásai folytán végre eleget tesznek a közönség jogos kívánalmainak. Holnap hétfőn fogják megkezdeni a munkálatokat. Lesz I., II. és III. osztályú váróterem.

Művirág-kiállítás. Szirmayné Mészáros Jusztin úrnő, kinek a művirág készítése, és hazánkban való meghonosítása ügyében oly ritka érdemei vannak f. hó 22., 23. és 24-én a tisztelendő nővérek vezetésére bizott községleányiskola nagy munkatermében tanítványai munkáiból kiállítást rendez, s 25-én elhagyja városunkat. Alkalmunk volt már eddig is több ízben méltatni nevezett művésznő sikereit, ez alkalommal csupán annak felemlítésére szoritkozunk, hogy azon 70 nő, serdülő leánykák, fiatal mamák, kik Szirmayné szarzetreméltó előadásai és utmutatásai nyomán tanultak meg ezen szép művészetet, feltűnő haladást tettek, s több oly műtárgyat készítettek, melyeknek megtekintése valóban ajánlható. Ezen kiállításon láthatók lesznek: albumlapok, asztaltakarók, legyeződiszkek, kabinetcsokrok, rózsatövek, cserepes virágok, bőségszarvak, különféle alakú diszkosarak, függő szalondiszek, makkartcsokrok, kelengyeátkötők, tükörkeretek, koszorúk stb. — A kiállítás délelőtt 9—12-ig és délután 2—5-ig lesz látható. Hogy a kiállításból emléktárgyakat is kaphassanak a látogatók, lesznek 1 frtos belépti jegyek is, melyekhez egy-egy csinos és értékes emléktárgy jár. A rendező beléptidij 20 kr. A kiállítás tiszta jövedelmének egy harmada szegény gyermekek felruházására, így jótékony célra fordítja nevezett művésznő, ki a legszebb emlékeket hagyja itt városunkban.

Honvédelemünk ünnepélyes leleplezése és átadása november hó 1-én, kedden, minden szentek napján fog megtartatni. A rendező bizottság elnökévé Dr. Seemayer Károlyt választotta meg a honvédegyesület, a következőleg határozta meg az ünnepély műsorát. — Az ünnepély részletei: Délelőtt 9 órakor: gyülekezés a város ház nagy termében; 1/4 10 órakor: indulás a r.-k. egyházba; 1/2 10 órakor: isteni tisztelet a r.-k. egyházban; 11 órakor: menet a templomból az Andrási-téren felállított szoborhoz; „Hymusz“ éneklük a verseczi dalárdák; ünnepi beszéd és a szobornak átadása a város polgármesterének. „Szózat“ éneklük a verseczi dalárdák; végre menet a r.-k. és izr. sirkertekbe a szabadságharcban elesett Klaar József, dzidáshadnagy és Haim József, tűzér sírjainak megkoszorúzása végett. Verseczen, 1892. évi októb. hó 15-én, A rendező bizottság.

„Simchaz-Thora-Fest“-et tartott tegnap este egy fiatal emberekből álló rendező bizottság a „Nemzetközi“ (Hotel Kohn) szállodában. Csudálatos, hogy, midőn izraelita polgártársaink legnagyobb része teljesen jól bírja a magyar nyelvet, — s mindannyian jó hazafiaknak tartják magukat — miért bocsátott ki a „Comité“ tisztán és kizárólag csak német meghívót. A jótékony cél is megszokta sinyleni az ilyen tapintatlanságot.

Tanítóegyleti gyűlés. A „Délmagyarországi Tanítóegylet“ verseczi főkegylete ez idei őszi gyűlését f. é. október 19-én, d. e. 9 órakor Verseczen az úri utcai fiunépiszkola épületében tartja meg, melyre a t. egyleti tagok és tanúgy barátok ezennel tiszteletteljesen meghívattak. Előadások a főnöknél, Mileker Bódog urnál ideje korán jelentendők be.

Nagy-Becskerek városa legutóbbi közgyűlésén a fenyező kolera veszélyre, a sürgős költések fedezésére 10.000 forintot, a vorös kereszt-egylet pedig 2.000 forintot szavazott meg.

Öngyilkosság. Moldovánov Katalin 60 éves verseczi lakosnő a mult esztőtökön megmérgezte magát s halva találták ágyában. A szerencsétlen nő már évek óta fekélt gyógyíthatlan

betegségben, s e feletti elkeseredése vitte rá, hogy életét maga oltsa ki.

Az építőiparosok téli tanfolyama a budapesti állami ipariskolában (Budapest, VIII. ker. Nép-színház utca 8. sz.) ebben az évben is november 2-án nyílik meg. A tanfolyam negy téli félévre terjed s évenként november 2-tól márczius végéig tart. Tanulókat felvétetnek a 15. életévet betöltött, irni, olvasni és számolni tudó kőmives-, kőfaragó- és ácssegédek, valamint a 15. életévet betöltött, irni, olvasni és számolni tudó kőmives-, kőfaragó- és ácsstanoncok és gyakornokok, a kik legalább egy évet töltöttek már gyakorlatban. A beiratásnál elő mutató irományok: 1. az illetékes közigazgatási hatóság által kiállított erkölcsi bizonyítvány, — 2. a végzett isk. osztályokról szóló iskolai bizonyítvány, — 3. munkakönyv vagy az illetékes elsőfokú iparhatóság által hitelesített munkabizonyítvány. A beiratás október 15-én kezdődik. Vidékiek levélben is jelentkezhetnek. A beiratási díj 2 frt, a tandij 10 frt, szertári biztosíték 2 frt.

Vénasszonyok nyara. Az idő és a nap megfeledeztek a kalendárium csinálóról. A vénasszonyok nyara hosszúra vált, ami máskor két napon volt, most hetekre uszik. Rég volt ilyen gyöngyörű szép idő s ugy látszik, a nyár az ősz elkerülésével akar majd belesuhanni a télbe. Verőfényes meleg napok járnak, a nagy égi mozgókemence langyosra heviti a levegőt s tavaszi üde fényben csillanak meg a sugarai a házak czízfazatán. Az ég olyan kék, hogy a legmagassab piktor sem festhet szebbet, fehér báránnyalok alatt, amik a mezők haló virágaira rafonják ezüstös leplüket szemfödélnek. A világos színek divatja áll még a világos tiszta őszben, az orgonafák újra rügyeznek, némelyik napos enyhelybe eső bokor halvány piros virágot fakasztott. Széld, szép napok ezek, tetszetősek, mosolygók és vidámak. Az idő megfeledezett a kalendárium csinálóról.

A szegedi Dugonics-társaság tegnap tartotta meg alakuló közgyűlését. A társaság elnöke L á z á r György, Szeged helyettes polgármestere lett, főtitkára pedig B é k e f i Antal, az ismert nevű író. Az író-dalmi szakosztály L i p c s e y Ádám dr. t., a történelmi szakosztály pedig M a g y a r Gábort választotta meg elnökévé.

Karánsebesen az ottani vegyes (polgári és katonai) közegészségügyi bizottság javaslatára négy napi vesztégar rendeltetett el mindazon utasokra nézve, a kik Budapestről érkeznek oda. Az állandó kolerakórházon kívül barak is építetik s általán véve az említett bizottság mindent elkövet, hogy a fenyegető veszélyt elhárítsa.

(Piaci árak Verseczen). A mult csütörtökön f. hó 11-én a következők voltak a piac árak: Buza legjobb 6 frt. 50 kr., középszerű 6 frt. 40 kr., Kétszeres legjobb 5 frt. 50 kr., középszerű 5 frt. 30 kr., Rózsa legjobb 5 frt. 50 kr., Árpa legjobb 4 frt. 70 kr., középszerű 4 frt. 50 kr., Zab 4 frt. 80 kr., Kukoricza 5 frt. — kr., Marhahús 58 kr., Disznóhús kilója 48 kr., Czukor 50 kr.

Csarnok.

Egy jó anyának.

Tudhatja asszonyom milyen ez az élet,
Megesik az sokszor, hogy az ember téved.
Eszményképet festünk, rohanunk utána,
S ölelő karunkat a csalódás várja.
Kéjjel néztem én is egy szép eszmény képre:
Szerettem a lányát — bocsásson meg érte!

Balga tévedésem szememre ne hánnya,
Nem szállok mint lepke virágról-virágra.
Álmatlan éjjelim nem arról beszélnek,
Elég soká voltam rabja gyermekének.
S én vagyok a vesztés esküszóm az égre.
Szerettem a lányát — bocsásson meg érte!

Sokszor elgondoltam, mikor együtt ültünk!
Szerencsés véletlen, hogy összekerültünk,
Mint mikor az égbolt ezer csillagával
Mosolyog a néma sötét éjszakában,
Olyan volt mellettem angyali szép lénye,
Szerettem a lányát — bocsásson meg érte!

... Ha leszál a buvár a gyöngyök honába,
S nem szedhet egyetlen gyöngyöt harangjába,
Csalódva tér vissza s ugy jár mint én jurtam,
A ki örök kincsét kerestem e lányban,
Azt hittem: szive gyöngy, s káprázat volt fénye.
Elváltunk örökre — bocsásson meg érte!

Zoltán Gyula.

Irodalom.

E. M. K. E. daloskönyv. Nemcsak nyelvben, hanem dalában is él a nemzet- Az a vidék, a mely lelkesedni tud a magyar nótán, tud lelke-

sedni a magyar hazáért is. Ez a szempont vezette az erdélyi közművelődési egyesület intéző embereit, midőn elmozdította az előttünk levő énekeskönyv megjelenését, az ország dalosköreinek olyan könyvet óhajta kezébe adni, mely könnyűvé tegye nekik a magyar ének terjedését megkedveltetését. S a fontos munkát valóban arratermett férfúra bízták: Deák Gerő szászvárosi tanárra, a ki egy majdnem 300 oldalra terjedő kötetben 201 magyar dalt gyűjtött egybe, gondosan kótára téve őket részben két, részben három szólamra. A népdalokon kívül, melyek a kötet zömét teszik, bőven van benne imadal, gyászdal, bordal, indiós és végre megvannak teljes számban nemzeti dalaink a Himnuszról a Kossuh-nótáig; oly gazdag, oly változatos gyűjtemény, minő ez ideig nálunk még nem látott napvilágot. A műdalok közt képviselve találjuk majdnem az összes nevezetes magyar dalszerzőket, kezdve Lavottától egész Serly Lajosig s a népdalok között is ott vannak a legrégebbek épugy, mint a legújabbak felkapottak. S e nagy gazdagság mellett a diszes nyolczadrétű könyvet mégis oly áron adják, a miúton különben csak egy zenedarabot lehet venni: 80 krajczárért, vászonkötésben 1 forintért, diszkötésben 1 frt. 50 krért. A művet Lampel Róbert udvari könyvkereskedése adta ki, és itthon, magyar hangjegymetsző intézetben nyomatta; ez is egyvel több ok arra, hogy az E. M. K. E. daloskönyvnek mennél nagyobb sikert kívánjunk.

Az ázsiai rém, melyet fájdalom nem csak Nyugat, hanem Közép-Európa is, s itt édes magyar hazánk is megtanult ismerni, oly agyodalommal fogja el társadalmunkat, hogy e veszélyes rém behuzolásától való félelemben, a vidéki olvasó közönség, még a lapokat s m igen meri kezébe venni, minthogy azok a fővárosban a hol a kolera fellépett. nyomtattnak; s így a szellemi élvezetekről is inkább lemond, hogyszem magát a megfertőzés veszélyének kitegye. A fővárosi szépirodalmi lapok közül a „Képes Családi Lapok“ vdt az első, melynek olvasói iránt való gyöngéd gondoskodása és áldozat készsége az egész országban ismerve van, e lap volt az első, a mely, hogy olvasóit a legkisebb aggodalomtól is megmentse, lapját fertőtlenítette, s a már most megjelent 42-ik szám ily fertőtlenített állapotban került az olvasók kezébe. Etekintve azon roppant mérvű áldozattól, mely egy ily több ezer számban megjelenő lap fertőtlenítésével jár, mi magában is dicséretre válik a nevezett lapnak, kétszeresen megérdemli az elismerést azon figyelemért, melylyel olvasói iránt, valamennyi heti szépirodalmi lap között első sorban nyilvánított, egyébiránt a ki ismeri e lapot, tudja azt, hogy annak kiadó tulajdonosa soha semmi költséget nem kímélt, s semmi alkalmat el nem mulaszt, hogy lapja olvasóinak érdekeit kielégíthesse és ez okból a legmelegebben ajánljuk mi is olvasóinknak a magyar művelt, főleg női közönségnek e kedvelt lapját. Ára egy évre 6 frt., félévre 3 frt., 1/4 évre 1 frt. 50 kr. Kiadóhivatala Budapest, nagy korona utca 20. szám.

Vasuti menetrend. Fehértemplomról: érkezik: 5.30 reggel, 1.03 délben és 6.11 este. Temesvár felé indul: 5.36 reggel, 1.07 délben-6.35 este. Temesvárról érkezik: 7.23 reggel, 2.08 délben és 10.02 este. Fehértemplom felé indul: 7.31 reggel, 2.12 délben, 10.08 este. Nagybecskerekéről érkezik: 11.59 délben, 8.50 este. Becskerek felé indul: 5.50 reggel, 2.20 délután. Jaszenováról Oraviczára indul: 8.15 reggel, 3 délután, 10.45 este. Oraviczáról Jaszenova felé indul: 3 éjjel 10.40 délelőtt, 3.35 délután. Temesvárról Arad felé indul: 8 reggel, 1.11 délben. 8.15 este Vojtekről Német-Bogsán felé indul 7 reggel, 9.15 este.

6026. sz. — tkvi 1892.

Árverési hirdetményi kivonat.

A verseczi kir. járásbírósa mint telekkönyvi hatóság közbíró teszi, hogy Oppermann szül. Auren Borbála moraraviczai lakos mint Stein Péter moraraviczai lakos engedményese javára 100 frt. tőke követelés, ezután 1889. évi szeptember hó 30-tól járó 6% kamat, 28 frt. 30 kr. már megállapított, 6 frt. 30 kr. jelenlegi és a még felmerülő költségek behajtása végett Popov férj. Gajkov Kruna vattinai lakos ellen az árverést elrendelte.

Ennek folytán a verseczi kir. bírósa területén lévő Vattina községben fekvő, a vattinai 38. sz. tjkvben A I 1—3. sorsz. a. felvett (147—149) hrsz. 40. öszs. sz. ház, udvar és kert. 374 és 712. hrsz. szántók 1172 frt. kikiáltási árban 1892. évi november hó 16-ik napjának d. e. 9 órakor Vattina községében tartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni.

Ha a megállapított kikiáltási áron felül ígérlet senki sem tenne, az árverésre kitűzött birtok szükség esetén a kikiáltási áron alól is el fog adatni.

Árverezni kívánók tartoznak az ingatlanok kikiáltási árának 10%^o, vagyis 117 frt. 20 krt., köszpénzben vagy az 1881. é. LX. törv. cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal szám. és az 1881. évi november hó 1-én 3333 szám alatt kelt igazságügyminiszteri rendelet 8. §-ban jelölt ovadékképes érték-papirokban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. 60. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt ezen kir. járásbírósa felirattában és Vattina község elöljáróságánál megtekinthetők.

A kir. járásbírósa mint tkvi hatóság Verseczen, 1892. évi augusztus hó 31-én.

Kérészy, kir. aljbíró.

Szerkesztői levelezés.

Dr. I. Megkaptuk, köszönjük.
K—ly G., Oravicza. Az igazgatóval 12. Hét
rendes és négy helyettes.

6273. sz. — tkv. 1892.

Árverési hirdményi kivonat.

A verseczi kir. jbiróság mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy az oravicza takarékpénztár javára 120 frt. tőke, ezután 1889. évi augusztus 29-től járó 8% kamattal, 22 frt. 60 kr. eddigi, 5 frt. 50 kr. jelenlegi és a még felmerülő költségek kielégítése végett, nemkülönben a kir. államkincstár mint csatlakozást nyert végrehajtható javára 248 frt. tőke s jár. behajtása végett Baloszin Vikentie varadiai lakos ellen az 1881. LX. t. cz. 176. §-a értelmében az újabb árverést elrendelte.

Ennek folytán a verseczi kir. jbiróság területén lévő Varadia községben fekvő a varadiai 408. sz. tjkvben A I 3-7. sorsz. a. felvett (3317-3319), 5699, (6648-49), 12938. és (9270-71) hrsz. ingatlanok felerésze 167 frt. 50 kr. — + (2243-44.) hrsz. a. felvett szorg. föld 29 frt. — a + 2246. hrsz. a. felvett szorg. föld 25 frt. — a + (2291-92) hrsz. a. felvett szorg. föld 49 frt. — a + 2295. hrsz. a. felvett szorg. föld 60 frt. — a + 7942/a hrsz. a. felvett szorg. föld 20 frt. — a + 7942/b hrsz. a. felvett hegyvadás legelő 21 frt. — továbbá a varadiai 1356. sz. tjkvben A I a. felvett (969-970) hrsz. 474. ösz. sz. ház, udvar és kert 1411, 9497, 35. hrsz. ingatlanok az 1880. LX. t. cz. 156. §-a alapján egészben 258 frt kikiáltási árban 1892. évi november hó 14-ik napjának d. e. 9 órakor mint újabban kitűzött határidőben Varadia községhez tartozó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni.

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felül ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitűzött birtok szükség esetén a kikiáltási áron alul is el fog adatni.

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan kikiáltási árak 10%-át vagyis 16 frt. 75 krt., 2 frt. 90 krt., 2 frt. 50 krt., 4 frt. 90 krt., 6 frt., 2 frt., 2 frt. 10 krt. és 25 frt. 80 krt. készpénzben vagy az 1881. évi 60. törvény-cikk 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november hó 1-én 3333. szám alatt kelt I. M. rendelet 8. §-ában kijelölt ovadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. évi 60. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatali órák alatt ezen kir. járásbírósg tkvi irattárban s Varadia község előljáróságánál megtekinthetők.

A kir. jbiróság mint tlkvi hatóság Verseczen 1892. évi augusztus hó 31-én.

Kérészy, kir. aljbíró.



Előfizetési ár: egy hónapra 1 frt. 20 kr.

József-körút 47.

Budapest, szeptember.

József-körút 47.

MAGYAR HIRLAP.

Politikai napilap.

**Vezércikk
íróink.**

Rendesek: Horváth Gyula, György
Endre, Bartha Miklós, Hoek Já-
nos, Gaál Jenő, Szemere Attila,
Benedek Elek, Günther Antal, Sze-

mere Huba, Steinbach Guszt., Kohn
Dávid, Bródy Sándor.

Külső cikksíróink:

Apponyi Albert gróf, Bethlen Gá-
bor gr., Pázmándy Dénes, Bartók
Laj., Hoitsy Pál, Krajcsik Ferencz.

**Kisebb politikai
cikkekink:**

Politikai információink különös érdek-
lős tárgyai.

Az országgyűlés teljes képét adjuk min-
den nap. komoly, de szatirikus oldaláról is

Tárca íróink:

Ambrus Zolt., Bródy Sánd., Szana
Tam., Szabó Endre, Endrődy Sánd.,
Benedek Elek, Justh Zsigm., Kiss
József, Sz. Nogáll Janka, Kóbor

Tamás, Pázmándy Dénes, Gárdonyi
Géza, Sajó Aladár, Márkus Miksa,
Kürthy Emil, Mezei Ernő, Hevesi
József, Karczag Vilmos, Körössy
László, Náday Ferencz, Vajda Já-
nos, Szécsi Ferencz stb.

Főszerkesztő: **Horváth Gyula**, felelős szerkesztő: **Fenyő Sándor.**

**A napi
rovatok kiváló újságírók kezé-
ben vannak.**

Az újdonsági részt szerkesztik és
írják:

Szeredai Leó, Márkus Miksa, Sajó
Alad., dr. Füredi Mór, Szalay Mi-

hály, György Lajos, Kondor Al-
fréd, Palyi Ede, Szerdahelyi Sán-
dor, Fenyő Ernő, Fischer Ferencz.

A közgazdaság

terjedelmes rovatát szerkeszti:

Kohn Dávid.

Levelezőink vannak az ország leg-
kisebb városában is és minden na-

gyobb európai városban.

**Bőséges távirati rovatunkra
felhívjuk a figyelmet.**

Szerkesztői üzenetek.

Minden levélre minden kér-
désre azonnal és kimerítően válaszol.

A „Magyar Hirlap“ szerkesztőségé.

REGÉNY.

Daudet Alfons, Contessa Lara,
Guy de Maupassant, Ridder
Haggard, Szemere Att., Bródy

Sándor új regényeit fogja hozni
egymásután a „Magyar Hir-
lap“ regény rovata, mely ren-
desen két regényt ad közre.

Karácsonyi mellékleteink

Előfizetőknek ingyen.

**Illusztrált Album,
két külön érdekes kötet.**

Egyes szám ára Budapesten 4 kr., vidéken 5 kr.

Előfizetési ár: negyedevre 3 frt. 50 kr. József-körút 47.

Kirchner J. E. özvegyének

Verseczen saját házában

38 év óta fennálló s gyorsajtóval s más legújabb rendszerű kisebb sajtóval felszerelt

könyvnyomdája

ajánlja magát mindennemű nyomtatványok úgy mint:

újságok, különféle művek, röpiratok,

árjegyzékek, számlák, étlapok, látogatójegyek,

eljegyzési kártyák, czimlapok, bál meghívók.

gyászjelentések, valamint czimkék, árújegyek,

arany, bronz vagy különféle színű készítésére.

Elvállal továbbá körözvények, gyászjelentések, tabellák készítését minden hazai nyelven, s a legjutányosabb árak mellett

A felvételi iroda, mely az Andrassy-sétány és az iskola-úteza sarkán lévő Kádits-féle házban van elhelyezve, elvállal mindennemű megrendelést az összes bel- és külföldi hírlapokra, regényekre, divatlapokra és minden e szakba vágó dolgokra.

Ugyanott kaphatók minden fajta irodai szerek a legnagyobb választékban s a legjutányosabb árakon.

A XXXVI. évfolyammal bíró első verseczi német lap, a „Werschetzer Gebirgsbote“ és „Délvidék“ szerkesztőségé és kiadóhivatala számára a hirdetések, felszólamlások és levelek a felvételi irodában is elfogadtnak.

Mindennemű nyomtatványok a jegyzői irodák részére.

Versecz. A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása.